



神戸大学

国際交流推進機構アジア総合学術センター主催  
Hosted by the Centre for Asian Studies,  
Institute of Promoting International Exchange Programs

第3回 アジア主要大学  
日本研究センター長フォーラム  
—アジア新時代における日本研究—

The Third Annual Conference  
The Asian Forum for Leaders of Japanese Studies (AFJAS)  
in Prestigious Asian Universities  
-Japanese Studies in a New Asian Era-



日時：2015年11月11日(水) 13:00-17:15  
Date：Wednesday 11 Nov. 2015, 13:00-17:15

場所：神戸大学出光佐三記念六甲台講堂  
Venue：IDEMITSU SAZO Memorial Rokokodai Auditorium,  
Kobe University

## - 国際交流推進機構長ご挨拶 -

## - Greeting from the Director of the Institute of Promoting International Exchange Programs -



神戸大学 理事・副学長  
国際交流推進機構長

井上 典之

Executive Vice President/  
Director of the Institute of  
Promoting International  
Exchange Programs, Kobe  
University

INOUE Noriyuki

神戸大学は、国際都市・神戸の持つ開放的な地域の特性を活かし、国際的な教育研究拠点としてさらなる発展を目指しています。

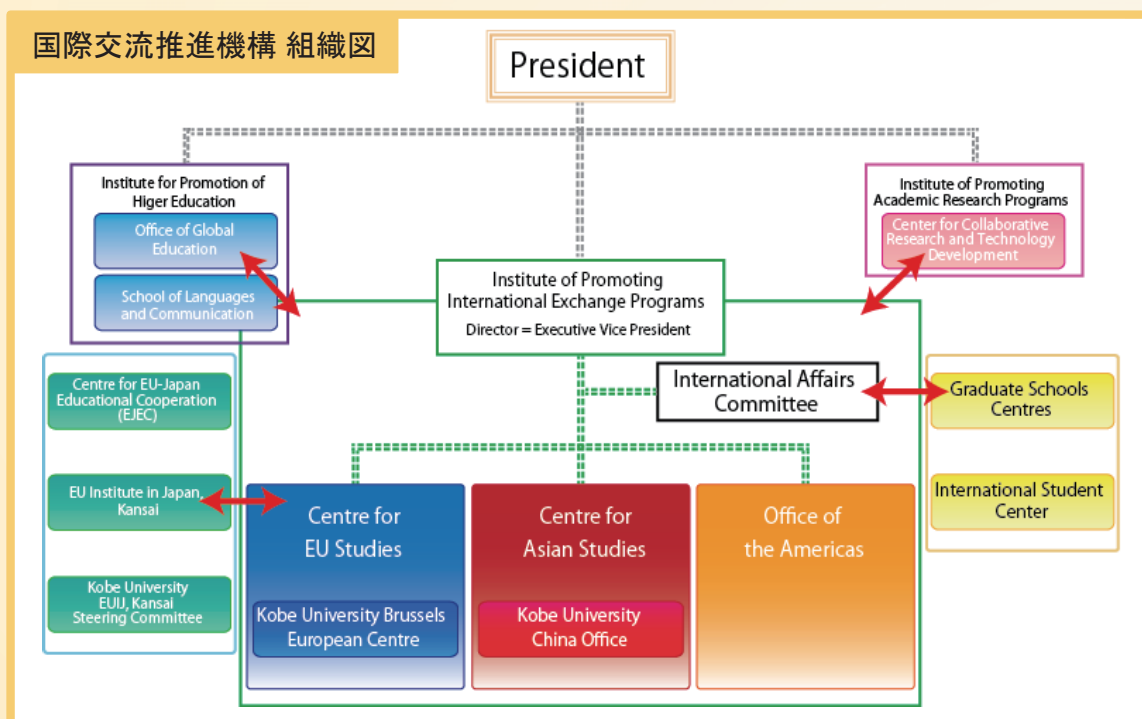
国際交流は大学の教育および研究をより有意義に発展させるための基礎となる部分を構成します。神戸大学は、教育および研究における国際競争力を高めるため、国際交流推進機構の中にEU総合学術センター、アジア総合学術センター、米州交流室を設置し、全学横断的な国際連携を展開しております。その中でも、アジア総合学術センターでは、中国およびASEAN諸国の大学とのこれまでの学生交流や研究者交流の実績を踏まえ、重点的に中国やアジア諸国との学術協力を深めることで、より強固な関係構築を目指します。

今年も、アジア主要大学から日本研究の第一人者をお招きし、本フォーラムが開催できることを大変喜ばしく思っております。本フォーラムを契機にして、今後も、神戸大学とアジア諸大学との関係が更に強固なものとなり、相互に新たな発展の礎となることを期待します。

Having the good fortune to be located in an open, global city, Kobe University aims to fully utilise its setting and become a truly international institution for education and research. International exchanges are a fundamental dimension of the University and play a vital role in the enhancement of its education and research activities.

Kobe University established the Centre for EU Studies, the Centre for Asian Studies, and the Office of the Americas under the Institute of Promoting International Exchange Programs, creating a world-wide network which allows us to compete on a global scale. Building upon the foundations of previous academic exchange and joint research with universities in China and the ASEAN countries, the Centre for Asian Studies is making efforts to further strengthen our relationship with China and other Asian countries through close academic collaboration.

It is with great pleasure that the university invites leading authorities on Japanese Studies from prestigious Asian universities to take part in this forum every year. We hope the forum will be a valuable opportunity to consolidate and develop relations between Kobe University and other Asian universities.



## - アジア総合学術センター長ご挨拶 -

## - Greeting from the Director of the Centre for Asian Studies -

アジア各国の大学間交流がますます活性化され、教育・研究において多角的な活動が展開されているなか、神戸大学国際交流推進機構アジア総合学術センターは、「アジアにおける日本研究」に焦点をあてた「第3回アジア主要大学：日本研究センター長フォーラム」を開催します。

本センターは教育と研究の2つの側面において、アジア各地をつなぐネットワークハブとなることを目的として2013年7月に創設されました。このフォーラムは、センターのさまざまな行事の中でも最も重要な位置を占めるものです。これまで「アジアにおける日本研究の過去・現在・未来」、「日本における西欧的文化・価値観の内在化」をテーマに、2回のフォーラムを開催し、世界で活躍されている日本研究者の方々の国際的で強靱なネットワーク形成に一定の成果をあげてきました。

第3回となる今年は「アジア新時代における日本研究」をテーマとし、日本研究に特に力を注いでいるアジアの主要大学より、日本研究をリードする著名な研究者12名をお招きして、アジアインフラ投資銀行(AIIB)、ASEAN経済共同体(AEC)の発足というアジア新時代における日本研究の意義や役割について、長期的な展望に立った議論を行います。また、本年4月におけるハノイ神戸大学連絡拠点の開設を記念して、ハノイ貿易大学学長をお招きし、ベトナムの日本研究教育に関する基調講演を行っていただきます。

本年10月から「現代日本プログラム」という新しい日本研究教育プログラムがスタートしたばかりです。これは、現代日本に関する先端文化から科学技術にいたる多様な領域について英語のみで教育を行うものです。日本研究センター長フォーラムは、これからも、「現代日本プログラム」とも緊密に連携しながら、より広域的で、開かれた日本研究のネットワークを構築してゆきたいと考えています。

In an era of increasing collaboration between Asian universities, with many new joint projects in education and research, the Kobe University Centre for Asian Studies is proud to host the Third Annual Conference: The Asian Forum for Leaders of Japanese Studies (AFJAS) in Prestigious Asian Universities, a forum focusing on Japanese Studies within Asia.

The Centre was established in July 2013 to serve as the core of a global network for education and research, linking universities and research institutes across Asia. This annual Forum has evolved into one of the Centre's key events. The past two forums were titled "The Past, Present and Future of Japanese Studies within Asia" and "How Japan internalized Western Cultures and Values". These forums have helped to create a strong global network for internationally-renowned researchers in the field of Japanese Studies.

The theme of this year's forum is "Japanese Studies in a New Asian Era." Twelve celebrated scholars of Japanese Studies from major Asian universities will explore the meaning and role of Japanese Studies in the wake of the creation of the Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB) and ASEAN Economic Community (AEC). The keynote speech, on research and education in Japanese Studies in Vietnam, will be given by the President of Foreign Trade University (FTU) to commemorate the establishment of the Liaison Base between FTU and Kobe University in April 2015.

A new program named "Educational Program on Current Japan" has started in October. It is taught entirely in English and examines a wide range of subjects including Japanese pop culture and scientific technology. It is my hope that the Forum will form close links with this program in order to expand the network of specialists in Japanese Studies.



神戸大学国際交流推進機構  
アジア総合学術センター長

## 緒形 康

Director of the Centre for Asian Studies, Institute of Promoting International Exchange Programs, Kobe University

## OGATA Yasushi

12:30 **受付開始・開場** Registration Open

13:00-13:10 **開会** Opening

開会の辞: 神戸大学 理事・副学長 井上 典之

Opening Remarks: INOUE Noriyuki, Executive Vice President, Kobe University

13:10-13:40 **基調講演** Keynote Speech

ベトナムにおける高等教育制度の改革

INNOVATION OF HIGHER EDUCATION SYSTEM IN VIETNAM –THE CASE OF FOREIGN TRADE UNIVERSITY

ハノイ貿易大学〔ベトナム〕 学長 ブイ・アイン・トゥアン

BUI ANH TUAN, President, Foreign Trade University in Hanoi, Vietnam

13:40-14:50 **セッション1 ー戦後70年の国際関係における日本研究ー**

Session 1 -Japanese Studies in International Relations on the 70th Anniversary of the End of the War-

近年の中国における日本研究の変化及びその特徴

The Development and Characteristics of China's Japanese Studies in Recent Years

復旦大学〔中国〕 日本研究センター センター長 胡 令遠

Hu Lingyuan, Director, Center for Japanese Studies, Fudan University, China

アジア新時代における韓国の日本研究ーソウル大学日本研究所の試みを中心に

Japanese Studies in South Korea in the midst of a power shift in East Asia: Focusing on the case of SNU IJS

ソウル国立大学校〔韓国〕 日本研究所 副教授 南 基正

Nam, Kijeong, Associate Professor, Institute for Japanese Studies, Seoul National University, Korea

変容する超国境的家族: オーストラリアおよび東南アジアにおける日本女性と家族

Transnational family in the making: Japanese women and families in Australia and Southeast Asia

シンガポール国立大学〔シンガポール〕 日本研究学科 准教授/学科長 レンレン・タン

THANG, Leng Leng, Associate Professor/Head of Department of Japanese Studies, National University of Singapore

ベトナム進出日系企業の日本語人材ニーズ及び貿易大学の対応

Japanese human resource needs of Japanese Enterprises in Vietnam and the response of Foreign Trade University

ハノイ貿易大学〔ベトナム〕 日本語学部 学部長 チャン・ティ・トゥ・トゥーイ

TRAN THI THU THUY, Dean, Faculty of Japanese, Foreign Trade University in Hanoi, Vietnam

14:40-14:50 **質疑応答** Q & A Session

14:50-15:45 **セッション2 ー防災・人材育成・コンピューター教育と日本研究ー**

Session 2 -Disaster Risk Reduction, Human Resource Development, Computing Education and Japanese Studies-

災害リスク軽減のための日本文化の普及ージャワ島中部地震(2006年)後のイザ!カエルキャラバンプログラムの展開ー

Localizing Japanese Culture for Disaster Risk Reduction-Case of *Iza! Kaeru Caravan* Program Post Java Earthquake 2006-

ガジヤマダ大学〔インドネシア〕 工学部建築都市計画学科 大学院事務局長/准教授 イカプトラ IKAPUTRA, Secretary of Graduate School/ Associate Professor, Department of Architecture & Planning, Faculty of Engineering, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

## ラオスと日本の関係強化におけるラオス日本人材開発センターの貢献

Contributions of Laos-Japan Human Resource Development Institute in Strengthening Relationships between Laos and Japan

ラオス国立大学〔ラオス〕 ラオス日本センター 副センター長 ブンルア・ドゥアングエン  
Bounlouane Douangneune, Deputy Director, Laos-Japan Human Resource Development Institute, National University of Laos

## 学際的日本文化研究の新たな試み

Cross-disciplinary Japanese Culture Study: A New Perspective of Exploration

東北大学〔中国〕 外国語学院 副院長・教授/中日文化比較研究所 所長 王 秋菊  
Wang Qiuju, Vice Dean and Professor of Foreign Studies College/ Director of Research Institute for CSCJC, Northeastern University, China

15:35-15:45 質疑応答 Q & A Session

## 15:45-17:10 セッション3 – 日本語教育と日本文化研究 –

Session 3 – Japanese Language Education and Japanese Cultural Studies –

### 日本の文化理解につながる日本研究が必要

Importance of Japanese Studies Leading to Cultural Understanding

北京外国語大学〔中国〕 北京日本学研究中心 センター長 徐 一平  
Xu Yiping, Director, Beijing Center for Japanese Studies, Beijing Foreign Studies University, China

### 歯黒文化圏に関する試論 – 日本とベトナムを事例にして –

A TENTATIVE STUDY ON THE CULTURAL AREA OF TEETH BLACKENING IN ASIA-THE CASES OF JAPAN AND VIETNAM-

ベトナム国家大学ハノイ校〔ベトナム〕 人文社会科学大学 東洋学部 日本研究学科  
准教授/学科長 ファン・ハイ・リン

Phan Hai Linh, Associate Professor/ Head of Department of Japanese Studies, Faculty of Oriental Studies, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University, Hanoi

### 香港と日本における飲茶の比較研究

A Comparative Study of Yumcha in Hong Kong and Japan

香港中文大学〔中国・香港〕 教養学部 副学部長/比較日本学研究中心長/日本研究学科 学科長 呉 偉明

Ng Wai-ming, Vice Dean of Faculty of Arts/ Director of Research Center for Comparative Japanese Studies/ Dean of Department of Japanese Studies, The Chinese University of Hong Kong, China

### 中国における日本語教育と日本研究の現状と問題 – 私的観点から –

Japanese education and Japan Studies in China from my personal point of view

山東大学〔中国〕 外国語学部 日本語学科 学科長/日本研究センター 主任 邢 永鳳  
Xing Yongfeng, Dean of Japanese Department of the Foreign Language College/ Director of the Japanese Studies Center, Shandong University, China

### 日本文化研究とは何か – インドネシアにおける日本「文化」に対する認識 –

What is meant to be 'Japanese culture'? – (mis)perceptions on Japanese 'culture' in Indonesia-

ダルマプルサダ大学〔インドネシア〕 文学部 日本語学科 講師 スーシー・オング  
Susy Ong, Lecturer, Department of Japanese Studies, Faculty of Letters, Darma Persada University, Indonesia

17:00-17:10 質疑応答 Q & A Session

## 17:10-17:15 閉会 Closing Ceremony

閉会の辞: 神戸大学 国際交流推進機構アジア総合学術センター センター長 緒形 康

Closing Remarks: OGATA Yasushi, Director of the Centre for Asian Studies, Institute of Promoting International Exchange Programs, Kobe University



ハノイ貿易大学(ベトナム)  
学長

Foreign Trade University in Hanoi, Vietnam  
President

ブイ・アイン・トゥアン BUI ANH TUAN

## ベトナムにおける高等教育制度の改革

### INNOVATION OF HIGHER EDUCATION SYSTEM IN VIETNAM – THE CASE OF FOREIGN TRADE UNIVERSITY

2012年に高等教育法が国会により承認されたことが高等教育の改革を象徴する出来事として注目を浴びた。高等教育の改革を社会主義志向市場経済と国際統合が推進される中で優先的に実施すべきことは、2013年に公布されたベトナム共産党決議第219号においても明らかに指摘された。こうした改革を実施して3年経った今、ベトナムの高等教育は今後の発展のために必要な基盤を成す顕著な改善を遂げた。

本稿では、改革前のベトナムの高等教育の状況、近年のベトナムの高等教育の制度変革、および2020年までとそれ以降のベトナムの高等教育方針について概要的に説明する。

また、ベトナムの高等教育改革の事例として、貿易大学のことを取り上げたい。同大学は、ベトナムのトップ大学として知られているが、資源の最適化を目指し、ベトナムで初めて独立法人化を図る大学の一つでもある。日本の大学や組織と優先的に協力関係を結ぶという貿易大学の方針についても論じたい。

The approval of the Law in Higher Education by the National Assembly in 2012 turns it to the point of the innovation stage in higher education. The priority to higher education innovation had been also revealed in the resolution No.219 issued by Vietnam's Communist Party in 2013, in which the comprehensive innovation in education is considered in the conditions of the socialist-oriented market economy and international integration. After almost three years of implementing the innovation, Vietnamese higher education has achieved remarkable improvements which bring about the necessary foundations for development in the upcoming years.

This paper provides an overview on the innovation of higher education system in Vietnam, including the situation of Vietnamese higher education before the innovation, institutional changes in Vietnamese higher education in the recent years, and Vietnamese higher education orientations up to 2020 and afterwards. This paper also presents the innovations of Foreign Trade University, one of the best universities in Vietnam and the first universities implementing the autonomy in raising and allocating resources, as a particular case of Vietnamese higher education innovation. The priorities of Foreign Trade University in cooperation with Japanese universities and organizations are also discussed and highlighted in this paper.

応用経済学博士。国民経済大学副学長、教育訓練省試験局長、教育訓練省大学局長、貿易大学学長を歴任。主な著書に、『Thu hút và nuôi dưỡng sự tăng trưởng các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài ở tỉnh Đồng Nai: Thực trạng và định hướng phát triển. Đề tài cấp Tỉnh, 2007. Bùi Anh Tuấn (Chủ nhiệm). (ドンナイ省における外資系企業の誘致と育成～実態と発展方針)』、『Chuyển giao công nghệ đào tạo Sau đại học trong các chương trình liên kết đào tạo về kinh tế và quản lý công ở Việt Nam. Đề tài cấp Bộ, 2007. Bùi Anh Tuấn (Chủ nhiệm). (ベトナムにおける経済と公的管理に関する提携教育プログラムにおける大学院教育での技術移転)』、『Nghiên cứu kinh nghiệm phát triển dịch vụ tài chính của Hàn Quốc và bài học cho Việt Nam. Đề tài cấp Nhà nước, 2008. Bùi Anh Tuấn (Chủ nhiệm Đề tài nhánh). (金融サービス開発に関する韓国の経験とベトナムへの示唆)』、『Thu hút và nuôi dưỡng các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài ở tỉnh Bắc Ninh. Đề tài cấp Tỉnh, 2008-2009. Bùi Anh Tuấn (Chủ nhiệm). (バクニン省における外資系企業の誘致と育成～実態と発展方針)』などがある。



復旦大学(中国)  
日本研究センター センター長  
Fudan University, China  
Center for Japanese Studies  
Director  
胡 令遠 Hu Lingyuan

## 近年の中国における日本研究の変化及びその特徴

### -The Development and Characteristics of China's Japanese Studies in Recent Years-

#### 一、新型のシンクタンクの構築及び大学における日本研究機関の変化

中国の著しい発展に伴い、中国の外交も理念、戦略、方策、政策など諸方面において重大な挑戦に直面しているため、新型のシンクタンクが必要になった。

#### 二、国別研究から地域研究への展開

中日両国の実力の対比の変化にしたがって、中国の日本研究も調整を遂げ、地域研究の視角から日本や中日関係を考察することが多くなった。

#### 三、日本研究に対する学術的価値及び社会的貢献に対する評価

近年、中国における日本研究、とりわけ大学で行われたものは、多くの資源を活用し、社会への発信と貢献が活発になった。

#### 四、これからの展望

日本研究の成果発表の国際化。中国の日本学界は研究成果をCSSCIからSSCI化に力を入れている。日本研究の成果発表のネット化。発表のネット化を通して、日本研究の成果はよりはやく、より広く発信されよう。

#### 1. The creation of a new type of think tank and the development of Japanese Studies at universities

With its rapid growth, China faces daunting challenges in its diplomatic philosophy, strategy and policy. A new type of think tank is necessary to deal with these challenges.

#### 2. From nationally-oriented research to regionally-oriented research

As the balance of power between China and Japan has changed, Japanese Studies in China has adapted by increasingly examining Japan and China-Japan relations in a wider regional context.

#### 3. Academic assessment and the social contribution of Japanese Studies

Recently Japanese Studies, particularly those conducted by Chinese universities, have utilised their research resources to make significant contributions to society.

#### 4. Future prospects

Japanese Studies' research results are geared toward furthering internationalisation. The Chinese community of Japanese Studies favours use of the Social Sciences Citation Index (SSCI) more than the Chinese Social Sciences Citation Index (CSSCI). Publicising research results via the internet will disseminate Japanese Studies more widely and rapidly.

Professor Hu Lingyuan is the Director at the Center for Japanese Studies, Fudan University. In 1991, he received his Ph.D. in international politics from Fudan University and Aichi University, and then joined the Center for Japanese Studies in Fudan University. He served as a visiting fellow at the Beijing Center for Japanese Studies, a visiting professor at Nagano University, a foreign researcher at the Institute for Advanced Studies on Asia, Tokyo University, a visiting professor at the Law School, Soka University, a visiting professor at the Institute for Research in Humanities, Kyoto University, and a visiting professor at the University of Hong Kong. He is the author of “東アジア文明の共振と発展” (The Resonance and Circulation of East Asian Civilisation).



ソウル国立大学校(韓国)  
日本研究所 副教授  
Seoul National University, Korea  
Institute for Japanese Studies  
Associate Professor  
南 基正 Nam, Kijeong

## アジア新時代における韓国の日本研究 —ソウル大学日本研究所の試みを中心に

### Japanese Studies in South Korea in the midst of a power shift in East Asia: Focusing on the case of SNU IJS

戦後の長い間、韓国において日本研究は、植民地支配の特殊な歴史を背景にした‘克服の対象としての日本’研究や、近代以来のサクセス・ストーリーとしての‘模倣の対象としての日本’研究が主流であった。しかし、1990年代後半から韓国では、学問としての地域研究の制度化が試みられ、同じ期間良好になりつつある日韓関係を背後に新しい日本研究の流れが生まれてきた。ソウル大学日本研究所の開所はこのような流れの中にある。一方、2010年を境に、アジアにおいては日中逆転とこれに並行する新しい統合の動きがあり、韓国でもこのような東アジアの情勢は敏感にとらえられているようである。本報告では、ソウル大学日本研究所を事例に、アジアにおいて現れつつある21世紀の新しい時代における韓国の日本研究のあり方を検討し、その展望を描いてみたい。

For decades after the liberation from Japan in 1945, Japanese studies in South Korea was composed of two main streams: the studies on Japan as an ‘object to overcome’ based on the historical background of the colonial era, and the studies on Japan as a ‘model to follow’ and a rare success story of modernization. But since the middle of the 1990s, area studies as a social science has been institutionalized in the academic world of South Korea, and as a consequence, a new type of Japanese studies has risen. It was distinctive in making use of the scientific methodologies which were formalized by area studies. A very friendly relationship between Japan and South Korea in those days was an accelerator in promoting Japanese studies as an area studies. The establishment of the Institute for Japanese Studies at Seoul National University(SNU IJS) in 2004 was an epoch defining event that occurred at the height of this current.

Meanwhile, with the rise of China, a new international order is coming into sight in East Asia. It seems to me that these changes are well reflected by the state and direction of Japanese studies in South Korea. I would like to examine the current trend of Japanese studies in South Korea and present its future, focusing on the case of SNU IJS.

韓国のソウル市生まれ。ソウル大学外交学科にて国際関係論を学び、1991年に修士号を取得。その後、東京大学に留学、2000年に総合文化研究科で「朝鮮戦争と日本—‘基地国家’における戦争と平和」の研究で博士号を取得。2001年から2005年まで東北大学法学研究科の助教授、2005年から2009年まで韓国・国民大学の副教授などを経て、現職。戦後の日本の政治外交を専門とし、最近では日本の平和主義や平和運動にも関心を持って研究している。主著に『戦後日本の生活平和主義』(韓国文、編著)、『基地国家の誕生—日本が戦った朝鮮戦争』(韓国文・近刊)などがある。





シンガポール国立大学(シンガポール)  
日本研究学科 准教授/学科長  
National University of Singapore  
Department of Japanese Studies  
Associate Professor and Head of Department  
レンレン・タン THANG, Leng Leng

## 変容する超国境的家族:オーストラリアおよび東南アジアにおける日本女性と家族

### Transnational family in the making: Japanese women and families in Australia and Southeast Asia

家族研究の学者は、サラリーマンの夫と専業主婦の妻によって構成される典型的核家族という標準を越えて多様化した日本人家族の存在というものに長い間注目してきた。グローバリゼーションの時代となり、女性が自ら進んで日本を出て、ついには国を越えて家族を形成する人もいるようになったことから、日本人家族のパターンにはより一層その傾向が見られるようになった。本研究発表は、そのような日本人家族の多様性について、特に二つの日本人女性のグループ(バリ島人の夫を持つ30-40代の日本人女性とオーストラリア西部にて家族を再形成する50-60代の日本人女性)を通して進めていく。これら二つの生活様式の日本人移住者の声から語られる家族と隣接関係にある国境を越えた移住については、ダグラスが2006年に最初に提唱した「グローバルな世帯保持」や「国境を越えた再生流動性」といった概念的枠組みを通して議論する。彼女たちの経験は、グローバリゼーションのもたらした結果、国境を越えた動き、そして変化する日本における家族や親族関係を再形成することの意義や実践に対する社会文化的変化と継続性を反映している。

Scholars on family studies has long noted the presence of diversity in Japanese family beyond the norm of typical nuclear families consisting of salarymen husbands and professional homemaker wives. The age of globalization has further added to the shift in the patterns of Japanese family as women move out of Japan on their own accord, some eventually forming families transnationally. This presentation explores such diversity in Japanese families particularly through two groups of Japanese women: Japanese women in their 30s-40s making families with Balinese husbands and Japanese women in their 50s-60s reconstituting families in Western Australia. The juxtaposition of transnational mobility with family making from the voices of these two groups of Japanese lifestyle migrants will be discussed through conceptual frameworks such as global householding first proposed by Douglass (2006) and transnational reproduction mobility. Their experiences reflect the implications of globalization, transnational movement, socio-cultural changes in Japan on the change (and continuity) to the meanings and practices re-shaping family and kinship.

**Discipline:** Social-cultural Anthropology

**Educational Background:** Ph.D. in Anthropology (socio-cultural), University of Illinois at Urbana-Champaign (2007)

**Work History:**

From 2015 : Head, Department of Japanese Studies, NUS

From 2014 : Deputy Director, Centre for Family and Population Research, NUS

2005-2010 : Head, Department of Japanese Studies, NUS

**Selected Publications:**

Thang, L.L. (2001). Generations in Touch: Linking the Old and Young in a Tokyo Neighborhood. Ithaca: Cornell University Press.

Thang, L.L. and WH Yu eds. (2004). Old Challenges, New Strategies?: Women, Work and Family in Contemporary Asia. Leiden: Brill Academic Publisher.



ハノイ貿易大学(ベトナム)

日本語学部

学部長

Foreign Trade University in Hanoi, Vietnam

Faculty of Japanese

Dean

チャン・ティ・トウ・トウーイ TRAN THI THU THUY

## ベトナム進出日系企業の日本語人材ニーズ及び貿易大学の対応

### Japanese human resource needs of Japanese Enterprises in Vietnam and the response of Foreign Trade University

近年、日系企業のベトナムへの進出が盛んになり、日本政府からのODA援助も高水準に維持されている。2015年4月7日付「TRI THUC TRE誌」によると、2015年3月現在でベトナム進出日系企業の投資総額は373.7億USDに達しており、韓国に次いで第2位の投資国にランキングされている。ODAに関してもここ数年日本からのODA援助額は20億USD台に維持されており、今後増大する見込みである。そうした中で、ベトナムでの日本語人材のニーズも益々高まっている。2013年の国際交流基金の調査によると、ベトナムには180ほどの日本語教育機関があり、日本語学習者数は46.762人程であると報告されている。

本学貿易大学では1971年から日本語教育を展開しており、ベトナムで初めて日本語教育を高等教育の一環として取り入れた大学で、これまで数多くの優秀な日本語人材を輩出している。しかしながら、日系企業が求める日本語人材とはどんな人材なのか。貿易大学を含めたベトナムの教育機関によって育成される日本語人材は日系企業のニーズを満たしているのか。まだ、十分満たしていないとすれば、どんな課題があるのか。その課題を解消するために、どんな対策が必要なのか。本稿では、そういった問いに対し、在ベトナム日系企業100社を対象にアンケート調査を行うことにより解答を見出した。

In recent years, investment into Vietnam of Japanese enterprises became popular, ODA assistance from the Government of Japan has also been a high level maintained. According to the “TRI THUC TRE magazine” (2016.4.7), until March 2015, total investment has reached 37.37 billion USD. Japan is ranked in second next to South Korea. ODA aid from Japan the past few years is maintained at 2 billion USD stand, and it is expected to increase in the future.

Under these circumstances, it is also increasingly growing needs of Japanese human resources in Vietnam. According to a survey by the Japan Foundation in 2013, there is a Japanese educational institutions of about 180 in Vietnam, Japanese learners number is about 46.762 people. The Foreign Trade University with history of Japanese education from 1971, is the first university in Vietnam that incorporated Japanese education as part of high education. It has produced a number of excellent Japanese human resources.

However, what kind of Japanese human resources sought by Japanese enterprises. Whether the Japanese human resources, which is grown by Vietnam of educational institutions, including the Foreign Trade University meets the needs of Japanese enterprises. Still, if it is not satisfied enough, whether there is any problem. In order to solve the problems, and what measures are necessary, in this paper, for such a question, we want to find the answer by carrying out a questionnaire survey of 100 enterprises standing Vietnam.

経済理論・経済統計学博士。主な著書に、「ベトナム進出日系企業の日本語人材ニーズへの対応～貿易大学日本語学部の取り組みを事例に～」(ハノイ大学第2回国際シンポジウム紀要、2013年10月)、「貿易大学におけるビジネス日本語教育実践性強化について」(貿易大学主催「貿易大学における2020年までのビジネス外国語教育」シンポジウム紀要、2015年1月)などがある。



ガジャマダ大学(インドネシア)

工学部建築都市計画学科

大学院事務局長/准教授

Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Dept. of Architecture & Planning, Faculty of Engineering

Secretary of Graduate School/ Associate Professor

イカプトラ IKAPUTRA

## 災害リスク軽減のための日本文化の普及

### —ジャワ島中部地震(2006年)後のイザ！カエルキャラバンプログラムの展開—

#### Localizing Japanese Culture for Disaster Risk Reduction

#### -Case of *Iza! Kaeru Caravan* Program Post Java Earthquake 2006-

2004年のスマトラ島アチェ州を襲った大地震と津波以来、国際連携—国際社会における相互支援—は、情報化時代におけるグローバルな取り組みとなった。中でも、災害が起こりやすい多くの地域において、将来の大災害のリスクを予測して互いに手と手を取りあって協力することの必要性は、その中心的活動となっている。日本とインドネシアは、人々が美しい自然の近くで暮らすと同時に自然災害が起こる可能性もあるところで暮らす国として知られているが、災害の起こりやすい地域において防災教育を根付かせることは災害リスク軽減のための必須活動である。日本はコミュニティーのための災害リスク軽減教育を継続的に行うすばらしい国である。日本で開発された卓越した防災減災プログラムのひとつに、阪神・淡路大震災(1995年)の10年後に神戸で始まった「イザ！カエルキャラバン」がある。この日本発の防災減災活動は、ジャワ島中部地震(2006年)後の2008年から国際連携活動を通じて特にインドネシアの被災地で展開されている。イザ！カエルキャラバンプログラムをインドネシアで採用し適合させ、インドネシアの状況に文化的観点からより良く組み込み普及させていくことに焦点を当てて本議論を進めていく。

Since the great earthquake and tsunami stricken Aceh-Sumatra in 2004, an “international solidarity”—a mutual support among international society—became a global culture in the greatest information era. The need of hands in hands to anticipate the risk of future great disaster in many prone areas is also coming into the center of this growing culture. Japan and Indonesia are recognized as countries where people lived closely to the beauty natures as well as its possible disasters occurred from them. Creating a “tradition” to educate community around the disaster prone areas somehow is as must action to reduce the risk. Japan has been as a great habitat to develop Disaster Risk Reduction Education for community. One of the excellent DRR programs developed in Japan is so called *Iza!Kaeru Caravan* created for Kobe ten years after the Great Hanshin Earthquake (1995). This Japan good practice of DRR has been imported to Indonesia especially for community Post Java Earthquake (2006) since 2008 through the international solidarity. The process of adopting, adapting, and furthermore localizing this *Iza! Kaeru Caravan* into more culturally embedded program for Indonesian context is a focus this discussion.

**Discipline:** Environmental Planning & Design      **Educational Background:** Doctor of Philosophy

**Work History:** University Lecturer

**Selected Publications (Book or Chapter in Book Related to disaster) :**

**Ikaputra** (2009) “Towards Disaster Preparedness District Planning through Spatial Risk Assessment. Case study of Bantul Post Java Earthquake 2006”, Chapter in *Book*, Dwikorita et.al (2009) *The Yogyakarta earthquake of May 27 2006*. California: Star Publishing Company Inc. (ISBN-13: 978-0898633047)

**Ikaputra** (2007) “Lesson Learnt from the first five months Post Disaster: A University Role”. Chapter in book: *Report on the Damage Investigation of the 2006 Central Java Earthquake*. Tokyo: Architectural Institute of Japan (AIJ) pp. 279-288. (ISBN 978-4-8189-2032-3)

Suryabrata, Adi; Siswosukarto, Suprpto; , Nizam; , **Ikaputra**; , Aditya Akbari, (2007) *Pedoman Membangun Rumah Sederhana Tahan Gempa. (Guideline for Minimum Requirement of Earthquake Resistance House* Jakarta: Palang Merah Indonesia. 48 pp. (ISBN:978-979-3575-12-4.)



ラオス国立大学(ラオス)  
ラオス日本センター 副センター長  
National University of Laos  
Laos-Japan Human Resource Development Institute  
Deputy Director  
ブンルアン・ドウアングエン  
Bounlouane Douangngeune

### ラオスと日本の関係強化におけるラオス日本人材開発センターの貢献 Contributions of Laos-Japan Human Resource Development Institute in Strengthening Relationships between Laos and Japan

2001年5月4日に設立されたラオス日本人材協力センターは、2010年5月11日にラオス日本人材開発センターへと組織強化され、14年間に亘りビジネス人材育成のために活動するとともにラオス人民民主共和国の中央計画経済から市場経済への移行を推進してきた。特にASEAN経済統合はもちろんラオスの社会経済発展を担う企業経営分野における人材開発のためにラオスと日本の両国間の緊密な協力関係を築く中核的研究拠点を目指して努力してきた。当センターは、ラオス人と日本人、そしてラオス人とASEAN各国の人々との文化交流活動のプラットフォームとしても貢献するであろう。当センターは以下のような活動を運営している：MBAプログラム、現場コンサルタント付の経営学実習(実施期間の定め有り・企業の要望に応じた個別対応可)、初歩的日本語訓練、学術文化交流。

近年、ラオスは電力、観光及び鉱山開発によって急速に成長している。加えて、ラオスの工業はしだいに多様化し進歩している。また、外国からの投資が増え、多くの日本企業もラオスに投資し、特に首都ヴィエンチャンやサワンナケート県に進出している。ASEANは2015年末に向けて経済統合を進めており、産業人材開発の必要性は非常に高まっている。このような状況下でラオス日本人材開発センターは、産業人材の需要に合う質の高いビジネスパーソンを育成する役割を果たしている。今後、新しいプロジェクトでは、日本の投資家とラオス現地経営者との間の人材開発とネットワーク構築のハブとして機能するよう、日本ラオス人材開発センターを強化する。

Established on May 4, 2001 as Lao-Japan Human Resource Cooperation Center and upgraded to the institute status on May 11, 2010, Laos-Japan Human Resource Development Institute has worked for the field of business human resources for 14 years, supported transition from a centrally planned economy to a market economy of Lao P.D.R.

In particular, it has strived towards being itself a center of excellence in building friendly relationships and cooperation between Laos and Japan in developing human resources in business management area for use in socio-economic development in Laos as well as in ASEAN economic integration. It will also serve as a platform for cultural exchange activities between Lao and Japanese people as well as among the peoples of the ASEAN nations. It institute organizes the following activities: MBA program and research, practical business management training (scheduled and tailor-made) plus on-site consultation, basic Japanese language training, and academic and cultural exchange activities.

Recently, the economy of Lao P.D.R. has rapidly been developed driven by electricity, mining and tourism sectors. In addition, the industries of Lao P.D.R. are gradually diversifying and advanced. Even more, foreign investment has increased and many Japanese companies have invested in Lao P.D.R and started their business, especially in the capital city of Vientiane and Savannakhet Province. Furthermore, a full regional economic integration in the ASEAN countries is supposed to be started in the end of 2015; thus, the needs of developing the industrial human resources are expected to be quite high. Under such circumstances, LJI plays the role to develop the highly-qualified business persons, contributing to meeting the industrial human resources demands. Accordingly, the new project will strengthen LJI towards functioning as hub for developing business human resources and networking between local business persons and Japanese investors.

Bounlouane Douangngeune (Ph.D.) is a Professor of Economics and Management at Laos-Japan Human Resource Development Institute, National University of Laos. His current administrative position is Senior Deputy Director of Laos-Japan Human Resource Development Institute. In his administrative and professorship capacity, he has played a key role in promoting friendly relationships between Laos and Japan. In particularly, he was a leading member in founding the Master of Business Administration Program at the Institute and has been managing that program since 2008. In past ten years, he has been involved in various research projects and business management consultation activities. His research areas of interest include agricultural value chain, business networking and organizational effectiveness, education and labor issues, cooperation effectiveness. He has published various papers in both international and local journals.



東北大学(中国)  
外国語学院 副院長・教授  
中日文化比較研究所 所長  
Northeastern University, China  
Vice Dean and Professor of Foreign Studies College  
Director of Research Institute for CSCJC  
王 秋菊 Wang Qiuju

### 学際的日本文化研究の新たな試み

#### Cross-disciplinary Japanese Culture Study: A New Perspective of Exploration

経済のグローバル化に伴う文化のグローバル化は世界範囲の文化伝播、触れ合い、衝突及び融合を促進されてきた。科学技術の持つ両刃性は現代社会にメリットばかりではなく、環境または安全などの面において多大なリスクを齎すようになった。こういう文化的衝突の解決策探求、科学技術のデメリットに対する反省、グローバル化時代に直面する諸問題の見直しなどについて、多領域の研究者が学際的に連携して担うべきである。したがって、グローバル化における日本文化研究は学際的、多元的な研究が求められるのも当然なことである。技術は文化であり、そしてあらゆる文化の源である。中日両国間の文化交流も技術の交流から始まる。技術を既定された文化像としてその価値、効果または社会との関りを考察し、究明することは、‘文理融合’研究の新経路であり、人文学者のキャラクターの自覚でもある。

As the consequence of economic globalization, cultural globalization leads to world-wide culture transmission, collision, conflict, and integration. The double-bladed scientific technology development exposes the current world to more risks such as environment and security. It is the responsibility of the scholars from multi- and cross-disciplines to avoid the cultural crashes, to decrease the negative effects of scientific development, and to reevaluate the problems human beings have to face in the age of scientific development and globalization. The study of Japanese culture, therefore, will also be put under this multi- and cross-disciplined study. Technology is culture, and Chinese and Japanese communication starts from technology communication. It is believed that to study the value, effects and social relationship of technology as a certain type of culture is a new perspective of exploration, and it also indicates the awareness of social science scholars.

哲学博士。大連外国語大学日本語学科卒業。北京日本学研究中心修了。東北大学哲学研究科博士課程修了。現在、東北大学において外国語学院副院長及び中日文化比較研究所所長を務める。主な著書に、『技術文化論』や『原典・日本文化論』などがある。



北京外国語大学(中国)  
北京日本学研究中心  
センター長

Beijing Foreign Studies University, China  
Beijing Center for Japanese Studies  
Director  
徐 一平 Xu Yiping

### 日本の文化理解につながる日本研究が必要

#### The Necessity of Japanese Studies as a Tool for Cultural Understanding

二十一世紀以後の世界情勢は、多様化と情報化によって激しく変化している。政治的な多様化があると同時に経済的な多様化も進んでいる。そして、情報化によって自国にいなながらも、他国やないし世界の情報もキャッチできるような時代になってきた。

一方、他国の文化に触れる機会がそれだけ多くなっているのかというと、必ずしもそうとは言えない。中国と日本の関係を見てもそうだと思う。そして、両国間の関係を考えるときには、ややもすると、政治や経済の両面から強調するするような考え方のほうが強いようだ。しかし、肝心の文化理解がおろそかにされてしまう嫌いがある。

筆者から言わせれば、常に政治や経済は両国関係を促進する両輪であると重要視されているのが間違いではないが、しかし、文化理解が欠けた「二輪車」的な交流関係は持続的な交流関係が生まれてこないと思う。これからの日本研究は、日本文化理解につながる日本研究を深め、そこから「三輪車」的な交流関係を打ち立てていく必要がなるのではないかと思う。

The international situation in the 21st century is changing profoundly due to the rapid advance of information technology and social diversification. We have significant diversity in both politics and economics, and we are living in a world which enables us to learn about other countries and the world around us without ever leaving our home country.

On the other hand, we do not have many opportunities to interact in person with foreign cultures. I find this to be the case in China-Japan relations. Even in our bilateral relations, we often focus heavily on politics and economics, and the most essential element, cultural understanding, tends to be disregarded.

It is not wrong to regard politics and economics as important dual wheels to promote bilateral relations. However in my opinion, the “bicycle-style” interaction and exchange lacks cross-cultural understanding and therefore is not sustainable. In future Japanese Studies, we should deepen our understanding of Japanese culture and cultural awareness to establish “tricycle-style” relations between China and Japan.

学術博士。神戸大学日本文化学研究所博士課程修了。中国北京外国語大学日本語学部講師、助教授(1979年-1994年)、中国北京外国語大学北京日本学研究中心助教授、教授(1994年-2001年)を経て、2001年から現在に至るまで、中国北京外国語大学北京日本学研究中心長を務める。主な著書に『日本語研究』、『中国における日本研究』、『日本語言』、『日本語文型辞典(中国語版)』、『日本語擬音語擬態語研究』(共著)、『日源新詞研究』(共著)、『如何教授地道的日語』(翻訳監修)などがある。



ベトナム国家大学ハノイ校(ベトナム)  
人文社会科学大学  
東洋学部 日本研究学科 准教授/学科長  
Vietnam National University, Hanoi  
University of Social Sciences and Humanities  
Department of Japanese Studies, Faculty of Oriental Studies  
Associate Professor/ Head of Department  
ファン・ハイ・リン Phan Hai Linh

## 歯黒文化圏に関する試論

### ー日本とベトナムを事例にしてー

#### A TENTATIVE STUDY ON THE CULTURAL AREA OF TEETH BLACKENING IN ASIA -THE CASES OF JAPAN AND VIETNAM-

お歯黒(鉄漿)はアジア、オセアニア、アフリカの各部族から中米及び南米の各氏族まで広く普及している習慣である。アジアに於けるお歯黒の範囲は、一部の少数民族を除き、北は日本、南はインドネシア、西は中国の南部とインド南部、東はソロモン・マリアナ諸島である。

お歯黒は歯を守る目的で、エナメル質に特殊な薬を塗る方法である。また、美しさのシンボルや、人の社会的地位、婚姻状況を示す習慣でもある。

本稿はまず、日本のお歯黒の全体像を描くことにする。そして、ベトナムと比較しながらお歯黒の起源と特徴を考え、アジアに存在していた「お歯黒文化圏」を論じてみたい。

Teeth blackening was once a very popular cultural practice among Asian, Oceanian, African, Central and Latin American peoples. Apart from certain tribes and ethnic minorities, the cultural area of teeth blackening in Asia includes Japan to the north, Indonesia to the south, Southern China and Southern India to the west, and the Solomon and Mariana Islands to the east.

Teeth blackening involved the use of a special dye that helped protect the dental enamel. A set of painted teeth, by traditional belief and convention, was a marker of people's identity and background, reflecting their perceptions of beauty and their social and marital statuses.

This paper aims first to offer a sketch of teeth blackening in Japan. By comparisons between Japan and Vietnam, the paper carry out a tentative study on the features of the blackened teeth cultural domain, once popular in Asia.

歴史博士。1996年、昭和女子大学日本文化史学科卒業。2006年、ベトナム国家大学ハノイ校人文社会科学大学 歴史学部において博士号修得。ベトナム国家大学ハノイ校人文社会科学大学東洋学部日本研究科の専任講師(1998年～)、同学科の学科長(2005年～)を経て、2014年に同学科の准教授に就任。主な著書に、『日本荘園史』(世界出版社2003年)、『日本史』(共著、世界出版2007年)、『日本研究論文集:文化と社会』(編、世界出版2010年)、『日本研究論文集:法制史』(編、世界出版2011年)、『日本研究論文集:日本とアジア』(編、世界出版2012年)などがある。



香港中文大学(中国・香港)

教養学部 副学部長

比較日本学研究センター長

日本研究学科 学科長

The Chinese University of Hong Kong, China

Vice Dean of Faculty of Arts

Director of Research Center for Comparative Japanese Studies

Dean of Department of Japanese Studies

吳 偉明 Ng Wai-ming

## 香港と日本における飲茶の比較研究

### A Comparative Study of Yumcha in Hong Kong and Japan

地域協力の時代およびアジアの文化的なインタラクションにおいて、料理のハイブリッド化と現地化は、非常に一般的になっている。そして、日本の学術的な専門家が調査するための良き研究対象となっている。寿司は現在アジアで非常に人気があるが、アジアの人々は、彼らによる現地版の寿司を食べている。同様に、アジアの食べ物は、今日の日本で多くのファンを獲得しているが、それらはオリジナルのものとは、同じものではない。香港スタイルの飲茶は、その一例である。飲茶は、1970年代に日本に来た香港を代表する料理である。それは、現地の味に適しており、日本の食習慣を取り入れ、過去40年の間に、日本でかなり現地化されている。飲茶における香港らしさは薄まって、日本の想像力が加えられている。この研究は、横浜と神戸の中華街を例として、現代の日本における飲茶のハイブリッド化と現地化について調査をしたものである。この研究では、データ収集、フィールドワークおよびインタビューに基づいて、注文プロセスと消費方法、点心、材料、シェフ、インテリア・デザイン、飲み物、営業時間、認識といった8つの面からの比較を行っている。

In the era of regional cooperation and cultural interaction in Asia, culinary hybridization and localization have become very common, providing a good research area for Japanese studies experts to explore. Sushi is now very popular in Asia, but Asians are eating their own versions of sushi. Likewise, Asian foods have many fans in Japan but they are not the same as their place of origin. Hong Kong-style *yumcha* is one such example. *Yumcha* is a representative Hong Kong cuisine that came to Japan in the 1970s. It has been highly localized in Japan in the last four decades to suit local tastes and follow Japanese eating habits. The Hongkongness of *yumcha* is diluted and Japanese imagination is added. Using Yokohama and Kobe Chinatowns as examples, this study examines the hybridization and localization of *yumcha* in contemporary Japan. Based on data collection, fieldwork and interviews, this study compares *yumcha* in Hong Kong and Japan from the following eight aspects: ordering process and consumption methods, *dimsum* dishes, ingredients, chefs, interior design, beverage, business hours and perceptions.

香港生まれ。香港中文大学歴史学科卒業(1985)。筑波大学地域研究研究科修士(1988)、プリンストン大学東アジア研究博士(1996)。現職は香港中文大学日本研究学科教授。専門は江戸思想史、日中文化交流史。主な著作は、*The I Ching in Tokugawa Thought and Culture* (University of Hawai'i Press, 2000)、『徳川日本的中國想像』(北京清華大學出版社, 2015)、『日本流行文化與香港』(香港商務印書館, 2009)、『易學對徳川日本的影響』(香港中文大學出版社, 2009)、『在日本尋找中國:現代性及身份認同的中日互動』(編著)(香港中文大學出版社, 2013)などがある。





山東大学(中国)  
外国語学部  
日本語学科 学科長  
日本研究センター 主任  
Shandong University, China  
Dean of Japanese Department of the Foreign Language College  
Director of the Japanese Studies Center  
邢 永鳳 Xing Yongfeng

## 中国における日本語教育と日本研究の現状と問題—私的観点から— Japanese education and Japan Studies in China from my personal point of view

現在、中国の日本語の学習者数は100万人以上において、世界で一位になっている。中国人の日本語学習の理由、他国とは一致しているのか、なぜなのか、教育者の立場から日本語教育の現状を見たい。一方、中国の日本研究も盛んに行われていて、研究機関も100以上に達している。たくさんの研究成果も出ている。しかし、中国の日本研究はまだたくさんの課題がある。新しい時代の要請に応じて、中国の日本研究者だけではなく、アジアの多国の研究者と一緒に日本研究を考える必要があると痛感している。

Nowadays, there are over one million people in China who are learning Japanese, which occupies the largest number in the world. But is there any difference between the purpose of Chinese students learning Japanese and that of other countries' Japanese learners? To answer the question, I will give my analysis from the perspective of an educator. What's more, studies in regard to Japanese issues in China have achieved rich and fruitful results. In spite of that, there are still many subjects remaining unsolved. Therefore, it is necessary for scholars of the Asian countries to give their precious thoughts on such subjects concerning Japanese studies.

学術博士。大学院後期課程修了。山東大学助手(1994年～)、同大学助教授(2005年～)を経て、2010年に同大学教授に就任。主な著書に、『前近代における日本人の対外認識』(中国社会科学出版、2007年)、『日本学者の中国哲学研究』(共訳)(華東理工大学出版社、2010年)、『大中華賦』{訳書}(山東人民出版社、2014年)などがある。



ダルマプルサダ大学(インドネシア)  
文学部 日本語学科  
講師

Darma Persada University, Indonesia  
Department of Japanese Studies, Faculty of Letters  
Lecturer

スーシー・オング Susy Ong

## 日本文化研究とは何か

### —インドネシアにおける日本「文化」に対する認識—

What is meant to be 'Japanese culture'?

-(mis)perceptions on Japanese 'culture' in Indonesia-

インドネシアでは1970年代より日本語学習・日本研究が始まり、1980年代の日本バブル経済時代に「勤勉・規律を守る・伝統を重んずる」という日本「文化」が喧伝され、1990年代から2000年以降にかけて今日まで、日本のポップカルチャー(漫画、ドラマ、アニメ)が特に都市部の若者たちを魅了し、今や空前の日本ブームをわき起こしている。まさに、日本がその「文化」のためにインドネシア人・インドネシアの社会を魅了している。

ところで、なぜインドネシア人が日本の「文化」にそれほど強い関心を抱いているのか。実は、1930年代、インドネシア側も日本側も、それぞれがおかれた状況あるいは権力側の思惑は全く異なっていたが、奇しくも同時に「文化」(あるいは「伝統文化」または「民族の固有の文化」)の確立を政治的な課題とした。日本側からの「日本文化」の紹介がインドネシア側により「インドネシア文化の確立の手本」として受け入れられた。

During the 1980s, following the publishing of books on 'Nihonjinron' in Indonesia, 'hard-working, disciplined, honoring tradition' came to be perceived as 'uniquely and essentially Japanese culture.' Later, since the 1990s, Japanese animes and dramas were regularly aired through local tv stations, creating a generation acquainted with Japanese pop culture since childhood. Thus created a public opinion regarding Japan's every social aspects as being derived from her 'unique culture,' which is static, unchanging and totally ignoring Japan's process of modernization.

The origin of this 'stubborn attitude' of regarding all aspects of Japan's social phenomena should be traced to the historical moment of 1930s, when, both in Japan as well as in Indonesia, radical movements were cracked down; Indonesian intellectuals were eager of 'creating' a national culture for the future independent Indonesia, and looking at other nations, including Japan, for references. While in Japan, as the counteraction against the spread of communism, bureaucrats moved to 'create Japanese culture' in order to 'convert' the radicals. They established Japan's cultural association', and published a journal, with all articles written in European languages. The copies of this journal were distributed in Indonesia and proved to have formed 'a view toward Japanese culture' among Indonesian intellectuals.

社会学博士。博士課程修了。国立インドネシア大学大学院日本地域研究科講師を経て、現在、ダルマプルサダ大学文学部日本語学科において講師を務める。

神戸大学

国際交流推進機構アジア総合学術センター

〒657-8501

兵庫県神戸市灘区六甲台町1-1

電話：078-803-5043 FAX: 078-803-5049

Email: intl-plan@office.kobe-u.ac.jp

Centre for Asian Studies

Institute of Promoting International Exchange Programs

Kobe University

〒657-8501

1-1, Rokkodai-cho, Nada-ku, Kobe, JAPAN

TEL: +81-78-803-5043 FAX: +81-78-803-5049

Email: intl-plan@office.kobe-u.ac.jp

